BILAN DU PROJET D'ÉCHANGE CULTUREL 2018-2019
LYCÉE MOUNIER DE GRENOBLE/ LYCÉE COPERNICO DE BRESCIA (ITALIE)

Les élèves français et italiens de l'échange 2018-2019, organisé en partenariat avec le Liceo Copernico de Brescia

Pour l'année scolaire 2018-2019, 26 élèves étudiant l'Italien au lycée Mounier ont pu participer à un échange scolaire avec le lycée italien COPERNICO de Brescia (Lombardie), notre partenaire depuis trois ans. Cet échange a bénéficié d'une aide conséquente de la part de la région Auvergne-Rhône-Alpes dans le cadre de son dispositif éducatif nommé "DÉCOUVERTE RÉGION". En voici le bilan :

1- Rappel du projet et des objectifs.

✔ La genèse du projet :

Le projet d'échange culturel pour lequel nous avons demandé un financement à la région Auvergne-Rhône-Alpes est né de la volonté de rendre plus concrète la dimension européenne pour nos élèves venant d'horizons divers.
Nous souhaitions que ce projet d'échange favorise la mixité sociale de notre lycée et offre aux élèves une ouverture linguistique, culturelle et citoyenne. C'est dans cet esprit que nous, professeurs d'Italien et d'Histoire et Géographie, avons proposé un échange culturel aux élèves italianisants du lycée.

✔ Les objectifs :

Ce projet répond ainsi à un double objectif :
- d'une part, améliorer les compétences linguistiques des élèves pour leur permettre de mieux communiquer et renforcer l'acquisition de connaissances culturelles et civilisationnelles du pays de la langue étudiée, bases de l'enseignement des langues vivantes au lycée.
- d'autre part, permettre aux élèves de participer à une formation différente de dimension européenne mais aussi leur donner le goût et l'envie de participer à d'autres projets européens dans le cadre de leur future poursuite d'études post-baccalauréat.

Ces objectifs ambitionnent de répondre à l'axe trois du contrat d'objectifs, à savoir « Un parcours d'ouverture culturelle pour une réussite de chacun » et plus précisément le vecteur de progrès n°4 qui stipule que : « dans le cadre de la recherche action de lutte contre les discriminations et grâce à la richesse et à la diversité des enseignements de langues, des projets et des moments de convivialités culturelles et linguistiques sont organisés à destination des élèves et des parents ».
Le projet proposé dépassait le cadre d'un simple échange linguistique basé sur la réciprocité et avait pour ambition de créer un véritable partenariat pédagogique entre les deux établissements avec le développement d'un travail collaboratif en amont et en aval du temps d'échange scolaire, entre enseignants d'une part et entre élèves participants d'autre part.
Les finalités étaient :
- Disciplinaires : finalités linguistiques (communiquer en langue italienne aussi bien dans un contexte formel qu'informel), finalités disciplinaires (géographie, art, sciences, littérature)
- Éducatives : s'ouvrir à la connaissance de l'autre, dépasser les stéréotypes culturels, savoir être autonome dans un contexte nouveau, collaborer dans un projet commun, être accueillant

2- La réalisation.

✔ Le programme :

- Séjour en Italie du 13 au 20 octobre 2018 de 26 élèves français de Seconde, Première et Terminale du lycée Emmanuel Mounier
- Séjour en France du 9 au 16 mars 2019 de 25 élèves italiens de 3ème année du Liceo Copernico de Brescia

Lors des 2 phases de l'échange les élèves ont été en immersion dans le lycée d'accueil et ont pu suivre des activités pédagogiques tel que des cours et des conférences et effectuer des visites culturelles sur le thème prédéfini en amont : « L'eau dans tous ses états! ». (Cf programme ci-dessous)
La réalisation de ce programme notamment pour la phase d'accueil des élèves italiens à Grenoble a été préparée en étroite collaboration avec les élèves qui ont été partie prenante dans la réalisation de plusieurs activités de visite.

✔ Évaluation et plus-value apportée par ce projet :

- Au niveau disciplinaire :

Nous avons pu constater une évolution positive chez la plupart des élèves dans la pratique orale de la langue. En effet, le fait d'être en contact avec des jeunes de leurs âges, d'être en immersion dans une famille leur a permis de se désinhiber. Suite à cet échange, ils ont moins peur de prendre la parole et de faire des erreurs en cours et ils réussissent à développer des stratégies de contournement, lorsqu'ils sont en difficultés, pour se faire comprendre, chose difficile à leur faire entendre dans le contexte scolaire avant la réalisation de cet échange.
Concernant l'interdisciplinarité, l'échange a permis aux élèves une meilleure compréhension des enjeux environnementaux de la thématique « L'eau dans tous ses états! » par le biais des visites que nous avons pu effectuées (Musée de l'eau à Pont-en-Royans, Grottes de Choranche, Musée des Lacs alpins à Annecy).

- Au niveau éducatif :

Tous les objectifs que nous nous étions fixés se sont concrétisés, voire sont allés au delà de nos espérances. En effet, de part et d'autre, les élèves français et italiens se sont montrés enthousiastes et désireux d'accueillir de la meilleure manière leurs correspondants et certains élèves français, qui craignaient d'accueillir chez eux un élève étranger, ont vaincu leurs réticences.
D'autre part, entre les deux phases, la majeure partie élèves a été en relation constante par le biais des nouvelles technologies (whatsapp, facebook) et nos élèves nous donnaient ainsi régulièrement des nouvelles de leur correspondant.
Cette entente et cette ouverture vers autrui s'est vérifiée dans la phase préparatoire de l'accueil des élèves italiens en France. Nous n'avons eu aucune difficulté à mobiliser les élèves pour la préparation des visites guidées et pour l'organisation des activités d'accueil extra-scolaires, entièrement préparées en autonomie par les élèves français (soirée bowling, fête de fin d'échange).
Pour conclure, cet échange a abouti à de réelles amitiés pour beaucoup d'élèves qui sont toujours en contact et qui, pour certains, ont déjà projeté de se voir pendant les prochaines vacances d'été.

- Au niveau financier :

La participation de la région Auvergne-Rhône-Alpes à hauteur de 2500 euros a permis d'alléger le coût de cet échange pour les 26 élèves et leurs familles.

✔ Diffusion :

Pour rendre compte de la plus-value de cet échange, les actions suivantes ont été réalisées :
Tout d'abord, un carnet de voyage a été demandé aux élèves à des fins pédagogiques pour vérifier ce qu'ils avaient retenu des différentes visites . Ces carnets ont été ensuite présentés en cours d'italien aux élèves qui n'ont pas pu participer à l'échange. Cette réflexion sur le bilan de leur échange (ce qu'ils ont aimé (ou pas), leurs impressions (ce qui les a surpris/étonné), des anecdotes) a fait ensuite l'objet d'un travail en classe sur les stéréotypes.
Ces carnets de voyage ont également été exposés dans le lycée pour faire connaître à tous Brescia et le Liceo COPERNICO et ils ont également été présentés aux visiteurs (futurs élèves, parents) lors de la journée « Portes ouvertes » du lycée qui a eu lieu le 30 mars 2019. Cette initiative a permis à quelques élèves ayant participé de présenter de manière plus concrète le projet d'échange aux futurs élèves du lycée car, au vu de sa réussite, nous comptons renouveler le projet pour l'année scolaire prochaine.

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes

En conclusion, nous souhaitons remercier la région Auvergne-Rhône-Alpes pour cet apport financier sans lequel notre projet n'aurait pas rencontré une telle adhésion auprès des élèves et de leurs familles.

Elisabeth BERTUZZI, professeur d'Italien,
Marie GALLINO, professeur d'Histoire et Géographie

PROGRAMME SEMAINE D'ÉCHANGE GRENOBLE-BRESCIA
SAMEDI 9 MARS 2019- SAMEDI 16 MARS 2019

Thème : « L'EAU DANS TOUS SES ÉTATS ! »

Jours	Horaires	Activités de la matinée	Horaires	Activités de l'après-midi
Samedi 9 mars			18-19h	Accueil des correspondants italiens devant le lycée Mounier et installation dans les familles
Dimanche 10 mars	**Journée en famille**			
Lundi 11 mars	*Les élèves français suivent leurs cours toute la journée*			
	8h-10h	Accueil du proviseur avec petit-déjeuner de bienvenue Visite du lycée et présentation des CPE	13h30-16h30	Élèves italiens : Visite guidée de Grenoble avec un guide-conférencier sur le thème "La ville de Grenoble et l'eau du Moyen-âge à nos jours" **Départ à 13h30**
	10h-12h	Cours de Littérature française		
	12h-13h30	Pause déjeuner		
Mardi 12 mars	*Les élèves français sont en sortie avec les élèves italiens toute la journée*			
	10h-12h	Visite du musée de l'Eau à Pont-en-Royans **Départ à 8h**	13h45-15h40	Visite des Grottes de Choranche
	12h-13h	Pause déjeuner (**PIQUE-NIQUE**)		
Mercredi 13 mars	*Les élèves français suivent les cours de 8 à 10 h puis sont en sortie avec les élèves italiens de 10 h à 12h30*			
	8h-10h	Cours de SVT	A partir de 12h30	Libre en famille
	10h-12h	Sortie Bastille (prendre des **baskets**) **Départ à 10h**		
Jeudi 14 mars	*Les élèves français sont en sortie avec les élèves italiens toute la journée*			
	10h-12h	Visite du musée-château d'Annecy Observatoire des Lacs alpins **Départ à 7h40**	13h15-15h30	Parcours découverte de la Vieille ville d'Annecy, la « Venise des Alpes »
	12h-13h	Pause déjeuner (**PIQUE-NIQUE**)		
Vendredi 15 mars	*Les élèves français suivent leurs cours toute la journée*			
	9h30-10h30	Visite du musée de la Houille Blanche à Lancey **Départ à 8h**	13h30-15h30	Séance vidéo : « La soif du monde », Yann Arthus-Bertrand, 2012 **Salle vidéo CDI**
	11h45-12h30	Pause déjeuner (**peu de temps donc CANTINE ou PIQUE-NIQUE**)	19h-22h	Fête de départ **Cafétéria des élèves**
	12h30-13h30	Concours-photos Land Art : présentation des élèves italiens **Salle vidéo CDI**		
Samedi 16 mars	9h	Départ des élèves italiens (**RDV devant le lycée à 8h30**)		